

109年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

考試別：調查人員

等別：三等考試

類科組：調查工作組（選試法文）

科目：外國文（法文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Traduisez le texte suivant en chinois (50分)

L'extension coloniale et l'occidentalisation du monde, en provoquant la disparition de milliers de sociétés, de langues et de cultures, ont appauvri la diversité. De même, la mondialisation contemporaine peut conduire à une uniformisation des modes de vie et de pensée. Pour autant, au sein des sociétés modernes s'inventent de nouveaux brassages et de nouveaux métissages.

Pour nombre de contemporains, les mélanges identitaires se résument à harmoniser le chinois du midi avec le couscous du soir, le cours de flamenco avec la séance de tai-chi, l'apprentissage d'une langue étrangère avec une virée à Marrakech et, pour les plus "écartelés", l'exotique souvenir d'une origine provinciale dans une capitale surpeuplée, cosmopolite et agitée. Cette nouvelle humanité progresse et avec elle une modernité ou une conscience métisse qui bouscule les cadres étriqués des frontières mentales héritées des histoires nationales et des fermetures identitaires.

Les sociétés aussi se métissent, notamment par le fait des migrations. Le métissage est alors et d'abord une expérience individuelle et personnelle qui est portée par les couples mixtes et leurs enfants ou les jeunes issus des différentes migrations. Ces jeunes garçons et filles grandissent au sein de plusieurs langues et cultures, plusieurs valeurs. Français à part entière, ils ont hérité d'une identité complexe faite de plusieurs appartenances ou références. Il leur est parfois difficile, douloureux, de faire admettre à leurs aînés ou à une société souvent sourde, que leur identité est composite, qu'elle est mouvante et qu'aucune tradition où ontologie ancienne, celle des parents ou de la société, ne suffit à traduire ou conscientiser. Si la modernité métisse peut être réjouissante, distancée, l'expérience personnelle peut être une épreuve consistant à "*apprivoiser la schizophrénie*".

二、Composition française (50分)

Quel est l'impact de l'immigration sur la société taïwanaise?

(Exprimez votre point de vue en un texte de douze à quinze lignes.)